

THÈME

1. Si ceux qui sont morts dans les années 60 ressuscitaient, ne seraient-ils pas sidérés de voir à quel point notre vie a changé par rapport à la leur ?
2. Nous vivons dans un monde en constante évolution et chaque aspect de notre vie est en permanence affecté et transformé par la technologie.
3. Ce qui prenait jadis des heures prend maintenant des secondes.
4. Le courrier traditionnel tend à être remplacé par les e-mails, les fax ou les SMS et pourrait bien appartenir au passé tôt ou tard.
5. Aujourd'hui, on a du mal à imaginer ce que serait la vie sans ordinateur ou sans téléphone portable.
6. Nos ancêtres n'en croiraient pas leurs yeux s'ils voyaient quelqu'un en train de téléphoner sur son portable à un ami à l'autre bout du monde.
7. Autrefois les gens lisaient des livres pour se cultiver. Aujourd'hui, tout ce qu'ils souhaitent savoir est trouvable sur Internet.
8. Nos ancêtres s'habitueraient-ils au commerce en ligne, au paiement sans contact¹, aux objets connectés² et aux médias sociaux ?
9. Comme nos aïeux auraient été heureux s'ils avaient disposé de³ tous ces appareils électroménagers⁴ que nous considérons aujourd'hui comme quelque chose de normal⁵ !
10. La voiture sans chauffeur⁶ en est encore à ses balbutiements⁷, mais on en verra de plus en plus sur nos routes dans un avenir assez proche⁸.
11. Un nombre grandissant de gens télétravaillent et d'autres ont recours à la visioconférence pour gagner du temps.
12. Le TGV transporte les voyageurs de Paris à Marseille en trois heures alors qu'il en fallait plus de sept en 1960.
13. Il est révolu le temps où⁹ les gens travaillaient tous près de chez eux. Nombreux sont ceux qui parcourent des centaines, voire des milliers de kilomètres toutes les semaines pour leur travail.
14. La plupart des gens vivent aujourd'hui à un rythme effréné alors que les générations précédentes prenaient le temps de vivre.
15. Entre les révolutions informatique, numérique et robotique, le monde d'aujourd'hui est méconnaissable par rapport à celui d'hier.

VOCABULAIRE À RETENIR

1. le paiement sans contact : *contactless money* • 2. un objet connecté : *a connected object* • 3. disposer de : *have at one's disposal* • 4. un appareil électroménager : *a household / domestic / electrical appliance* • 5. considérer qch comme normal : *take sth for granted* • 6. une voiture sans chauffeur : *a driverless car / a self-driving car* • 7. en être à ses balbutiements : *be in its infancy* • 8. dans un avenir assez proche : *in the not too distant future* • 9. il est révolu le temps où : *gone are the days when*.

YESTERDAY'S WORLD AND TODAY'S WORLD

THEME

1. If those who died in the 1960s lived again, wouldn't they be amazed to see to what extent our lives¹ have changed compared to theirs²?
2. We live in an ever-changing world and every aspect of our lives is being affected and transformed by technology.
3. What used to³ take hours now takes seconds.
4. Snail mail tends to be replaced with emails, faxes or text messages and might well be a thing of the past sooner or later.
5. Today we can't really imagine what life would be like without a computer⁴ or a mobile phone.
6. Our ancestors couldn't believe their eyes if they saw someone phoning a friend at the other end of the world on their mobile.
7. People used to read books to improve their minds. Today all the information⁵ they want to have can be found on the Internet.
8. Would our ancestors get used to online shopping, contactless money, connected objects and social media?
9. How happy⁶ our forebears would have been if they had had at their disposal all these household appliances we now take for granted!
10. The driverless car is still in its infancy but we'll see more and more of them on our roads in the not too distant future.
11. A growing number of people telework and others resort to video conferencing to save time.
12. The high speed train takes passengers from Paris to Marseille in three hours when more than seven were needed in 1960.
13. Gone are the days when everybody would work⁷ near their home. Many people travel hundreds, even thousands of miles for their jobs every week.
14. Today most people live at a frantic pace whereas previous generations took the time to enjoy life.
15. What with the computer, digital and robot revolutions, today's world is hardly recognizable compared with yesterday's⁸.

NOTES

1. *our lives*: pluriel obligatoire et non le singulier comme en français • 2. *theirs* : révisiez les pronoms possessifs (MG 40) • 3. *used to* : traduit 'jadis' • 4. *without a computer* : pour d'autres emplois obligatoires de l'article indéfini, voir MG 46 • 5. *information* : sans 's' bien sûr (cf. MG 48) • 6. *how happy ... !* : attention à l'ordre des mots dans cette tournure exclamative (cf. MG 58) • 7. *would work* : valeur fréquentative de *would* (cf. MG 18) • 8. *yesterday's* : génitif elliptique (cf. MG 51) ; surtout pas *yesterday's one* !

THÈME

1. Ce n'est qu'en 1804 qu'il y a eu 1 milliard d'habitants sur terre.
2. Il y a 83 millions d'habitants de plus tous les ans, mais la population de certains pays augmente alors que celle d'autres pays diminue¹.
3. Le sept milliardième bébé est né en octobre 2011 et il ne faudra que 14 ans pour que naisse le huit milliardième.
4. Bien que la croissance démographique mondiale² ait ralenti³, il naît encore 150 bébés par minute, soit presque 3 par seconde.
5. Certains démographes⁴ prédisent qu'il y aura 10 ou 11 milliards d'humains sur terre d'ici 2100, mais ces projections ne sont pas toujours fiables⁵.
6. La population mondiale continuera à augmenter principalement en raison des taux de fécondité élevés dans les 48 pays les moins avancés du monde.
7. Une espérance de vie en hausse partout et des taux de mortalité infantiles⁶ moins élevés contribuent aussi à l'explosion démographique.
8. Même si 2 milliards d'humains étaient anéantis⁷ par une catastrophe en 2050, nous serions malgré tout un milliard de plus qu'aujourd'hui en 2100.
9. La Chine reste le pays le plus peuplé du monde, mais l'Inde la dépassera⁸ d'ici 2022 et sa population atteindra 1,7 milliard d'ici 2050.
10. La population du Nigéria augmente si vite qu'il dépassera les USA d'ici 2050 et deviendra le troisième pays le plus peuplé du monde.
11. La moitié de l'augmentation de la population prévue d'ici 2050 interviendra en Afrique où la contraception moderne fait encore défaut⁹.
12. Il est essentiel de laisser les femmes contrôler leur propre fertilité en rendant la contraception accessible à toutes partout dans le monde.
13. Les ressources¹⁰ de la Terre seront-elles suffisantes pour nourrir, chauffer, vêtir 9, 10 ou 11 milliards d'êtres humains et leur fournir¹¹ de l'eau ?
14. Freiner¹² la croissance de la population mondiale est une nécessité absolue pour sauver l'habitabilité de notre planète d'un désastre annoncé.
15. Des baby-booms, crises de la natalité¹³, guerres, famines, épidémies, crises économiques et progrès médicaux peuvent influencer sur la démographie.

VOCABULAIRE À RETENIR

1. diminuer : *shrink, shrank, shrunk* • 2. la croissance démographique mondiale : *world population growth* • 3. ralentir : *slow down* • 4. un démographe : *a demographer* • 5. fiable : *reliable* • 6. le taux de mortalité infantile : *the infant mortality rate* • 7. anéantir : *wipe out / annihilate* • 8. dépasser : *overtake* • 9. faire défaut : *be lacking* • 10. les ressources : *resources* (attention à l'orthographe) • 11. fournir qch à qn : *supply sb with sth / provide sb with sth / provide sth for sb* • 12. freiner : *curb / hold in check* • 13. une crise de la natalité : *a baby bust*.

THEME

1. It took until 1804 for the world to reach 1 billion people.
2. There are/is an extra 83m people every year but the population of some countries is expanding whereas¹ that of² other countries is shrinking.
3. The seven billionth baby was born³ in October 2011 and it will take only 14 years for the eight billionth to be born.
4. Although world population growth has slowed down, another 150 babies are born every minute, that is to say almost 3 per second.
5. Some demographers predict that there will be⁴ 10 or 11bn human beings on earth in 2100 but these projections are not always reliable.
6. World population will go on increasing mainly because of high fertility rates in the 48 least developed countries in the world.
7. Rising life expectancy⁵ everywhere and lower infant mortality rates also contribute to the population explosion.
8. Even if 2bn people were wiped out by a catastrophe in 2050, there would still be 1bn more people in 2100 than there are today.
9. China is still the world's most populated country but India will overtake it by 2022 and its population will reach 1.7bn by 2050.
10. The population of Nigeria is growing so fast that it will overtake the US by 2050 and will become the third-largest country in the world.
11. Half⁶ the projected growth in population by 2050 will occur in Africa where modern contraception is still lacking.
12. It is essential to let women control their own fertility by making⁷ contraception available to all of them in the whole world.
13. Will Earth's resources be⁸ enough to feed, heat, clothe 9, 10 or 11bn human beings and supply them with water?
14. Curbing world population growth is an absolute necessity to save the habitability of our planet from a disaster waiting to happen.
15. Baby booms, baby busts, wars, famines, epidemics, economic slumps and medical breakthroughs can influence demography.

NOTES

1. *whereas*: ou encore *while* • 2. *that of*: impossible de remplacer par *this of* • 3. *was born*: et non *is born* • 4. *there will be*: pas de calque sur le français, vous conjuguez *there is / are* • 5. *rising life expectancy*: pensez à transposer, l'anglais ayant tendance à privilégier les formes verbales alors que le français préfère des substantifs • 6. *half*: ou *half of* • 7. *by making*: 'en' + p. présent exprime ici le moyen, donc à rendre par *by + -ing* (cf. MG 62) • 8. *will Earth's resources be ...?*: attention au schéma interrogatif ASV (auxiliaire + sujet + verbe).

THÈME

1. La population mondiale vieillit : pratiquement tous les pays connaissent¹ une augmentation du nombre de leurs personnes âgées².
2. On estime que le nombre de personnes âgées de 60 ans et plus va plus que doubler d'ici 2050 et plus que tripler d'ici 2100 pour atteindre 3,1 milliards.
3. Une baisse de la fécondité et une augmentation de l'espérance de vie sont les facteurs principaux du vieillissement de la population.
4. Les gens vivent plus longtemps grâce au progrès médical, ce qui est une bonne chose mais pas forcément une bonne nouvelle pour les sociétés.
5. En Chine, il n'y aura bientôt plus assez de jeunes Chinois³ pour subvenir⁴ aux besoins de l'énorme population de personnes âgées.
6. Les perspectives sont sombres pour l'Espagne si les Espagnols continuent à ne pas faire beaucoup d'enfants et à vivre plus longtemps.
7. La population active⁵ de l'Allemagne va diminuer⁶ de 6 millions au cours des 15 prochaines années, baissant même plus vite que celle du Japon.
8. L'Europe a besoin de bien plus de jeunes pour faire marcher ses services de santé, peupler ses zones rurales et s'occuper de ses personnes âgées.
9. Le vieillissement de l'Europe⁷ pourrait déclencher⁸ une guerre des générations⁹.
10. Les jeunes accepteront-ils de sacrifier¹⁰ une partie de leur propre bien-être pour permettre à leurs aînés¹¹ de continuer à vivre confortablement ?
11. Les personnes âgées sont de plus en plus préoccupées par le manque de moyens et de médecins dans beaucoup d'hôpitaux.
12. Il faudra construire de nombreuses maisons de retraite¹² pour faire face à l'afflux de personnes âgées.
13. Tout le monde a peur de contracter la maladie d'Alzheimer en vieillissant.
14. Il faut maintenant voir la réalité en face et s'attaquer aux conséquences du vieillissement des populations même si c'est de la dynamite politique.
15. Tout le monde doit pouvoir vieillir dans la sécurité et la dignité, avoir accès aux soins médicaux et participer à la vie de la société.

VOCABULAIRE À RETENIR

1. connaître (une crise, un événement) : *experience* • 2. les personnes âgées : *old people / elderly people / senior citizens* • 3. un Chinois : *a Chinese* • 4. subvenir à : *provide for* • 5. la population active : *the workforce / the working population* • 6. diminuer de : *shrink by* • 7. le vieillissement de l'Europe : *the ageing / greying of Europe* • 8. déclencher : *ignite / spark off / trigger off / touch off* • 9. une guerre des générations : *an age war / a generational war* • 10. sacrifier : *sacrifice* • 11. leurs aînés : *their elders* • 12. une maison de retraite : *a nursing home / an old people's home*.

THEME

1. The world's population is ageing: virtually every country is experiencing a rise in the number of their old people.
2. The number of people aged 60 and over is expected to more than double by 2050 and to more than treble by 2100 to reach 3.1bn.
3. Declining¹ fertility and rising¹ life expectancy are the key factors of population ageing.
4. People live longer thanks to medical progress, which² is a good thing but not necessarily good news³ for societies.
5. In China, there soon won't be enough young Chinese to provide for the needs of the huge population of senior citizens.
6. The outlook is bleak for Spain if Spanish people keep having few babies and living longer.
7. Germany's workforce will shrink by 6m over the next 15 years, declining even faster than Japan's⁴.
8. Europe needs many more young people to run its health services, populate its rural areas and look after its elderly people.
9. The ageing of Europe could⁵ ignite an age war.
10. Will young people agree to sacrifice part of their own well-being to enable their elders to keep on living comfortably?
11. The elderly⁶ are more and more worried about the lack of financial resources and of doctors in many hospitals.
12. A lot of nursing homes will have to be built⁷ to cope with the influx of elderly people.
13. Everybody is afraid of developing Alzheimer's disease as they⁸ grow old.
14. The time has now come to face reality and to deal with the consequences of population ageing even if it is political dynamite.
15. Everybody must be able to grow old in safety and with dignity, to have access to health care and participate in the life of society.

NOTES

1. *declining ... rising*: pensez à transposer les deux substantifs pour avoir une traduction moins lourde • 2. *which*: pour la traduction de 'ce qui', voir MG 45 • 3. *good news*: pas d'article indéfini devant *news* (cf. MG 48) • 4. *Japan's*: ne surtout pas rajouter *one* à ce génitif elliptique (cf. MG 51) • 5. *could*: ou *may / might* • 6. *the elderly*: pour plus de précisions sur les adjectifs substantivés, voir MG 56 • 7. *a lot of nursing homes will have to be built*: préférez un passif, car on ne sait pas qui devra les construire • 8. *they*: on utilise un pronom pluriel pour reprendre *everybody*.

THÈME

1. Les populations diminuent dans beaucoup de pays développés.
2. Bien que son taux de natalité soit en baisse, la France s'en sort mieux que tous les autres pays européens.
3. Les États-Unis se dirigent-ils vers une crise de la natalité ou la génération Y¹ retarde-t-elle simplement la parentalité ?
4. Le taux de fécondité en Espagne est de 1,27 par femme en âge de procréer. Il y a des provinces où il y a plus de 2 décès pour 1 naissance.
5. Le taux de fécondité en Allemagne a beau s'améliorer légèrement grâce à l'afflux² des immigrants, la situation reste préoccupante.
6. La population du Japon diminue et vieillit. Son taux de fécondité est tombé bien en dessous du seuil de renouvellement des générations³ de 2,1.
7. La pilule a été un tournant décisif⁴ dans la vie des femmes : elles peuvent désormais avoir des enfants volontairement plutôt qu'accidentellement.
8. Il est clair que lorsque les femmes ont le contrôle de leur propre fécondité, elles choisissent souvent d'avoir moins d'enfants.
9. Des femmes qui ont la perspective d'avoir un emploi intéressant et bien payé hésitent⁵ parfois à sacrifier⁶ leur carrière pour des enfants.
10. Les femmes qui ont fait des études supérieures⁷ décident souvent de ne pas avoir d'enfants quand elles ambitionnent un poste à responsabilité⁸.
11. Beaucoup de jeunes attendent d'avoir une vie professionnelle stable avant d'avoir des enfants car ils ne savent pas ce que l'avenir leur réserve.
12. Il y a des gens qui pensent qu'avoir des enfants empiètera sur⁹ leur liberté.
13. Si les gouvernements veulent inciter les gens à avoir des enfants, il faut bâtir plus de crèches¹⁰ et permettre aux femmes d'avoir des horaires compatibles avec ceux des enfants.
14. Il y a plus de naissances dans les pays où les femmes peuvent concilier travail et vie de famille¹¹.
15. De nombreux pays occidentaux devront faire face aux conséquences économiques de taux de natalité bas.

VOCABULAIRE À RETENIR

1. la génération Y : *millenials / digital natives / Generation Y* • 2. l'afflux : *the influx* • 3. le seuil de renouvellement des générations : *the replacement rate* • 4. un tournant décisif : *a milestone / a watershed / a turning point* • 5. hésiter à : *be reluctant to / unwilling to* • 6. sacrifier : *sacrifice* (et non *sacrify* !) • 7. faire des études supérieures : *pursue higher education* • 8. un poste à responsabilité : *a responsible job* • 9. empiéter sur : *encroach on / be an obstacle to* • 10. des crèches : *childcare facilities / creches* • 11. concilier travail et vie de famille : *combine / juggle work and family life*.

THEME

1. Populations are shrinking in many developed countries.
2. Although its birth rate is on the decline, France is faring better than all other European countries.
3. Is the United States heading towards a baby crisis or do millennials simply put off parenthood?
4. The fertility rate in Spain is 1.27 per woman of childbearing age. There are provinces where more than 2 people die for every baby born.
5. Even though the fertility rate in Germany is improving slightly thanks to the influx of immigrants, the situation is still a cause for concern.
6. Japan's population is shrinking and ageing. The fertility rate has fallen¹ far below the replacement rate of 2.1.
7. The pill was a real milestone in women's lives² for they can now have children by choice rather than by chance.
8. It is clear that when women have control over their own fertility, they often choose to have fewer³ children.
9. Women who have the prospect of having a well-paid, interesting job⁴ are sometimes reluctant to sacrifice their careers for children.
10. Women who pursued higher education often opt against having children when their ambition is to have a responsible job.
11. A lot of young people wait until they have⁵ a stable professional life before having children because they don't know what the future holds for them⁶.
12. Some people think that having children will encroach on their freedom.
13. If governments want to encourage people to have children, they must set up more child-care facilities and allow women to work child-friendly⁷ hours.
14. There are more births in countries where women can combine work and family life.
15. Many western countries will have to face the economic consequences of low birth rates.

NOTES

1. *has fallen*: attention à l'auxiliaire du present perfect (cf. MG 4) • 2. *women's lives*: là où le français emploie le singulier ('la vie'), l'anglais emploie le pluriel • 3. *fewer children*: également possible *less children* (cf. MG 53) • 4. *a well-paid, interesting job*: lorsqu'on a affaire à 2 adjectifs épithètes, la conjonction de coordination 'et' se traduit en général par une virgule sauf s'il s'agit d'adjectifs de couleur • 5. *wait until they have*: calque sur le français impossible • 6. *what the future holds for them*: ou encore ... *holds in store for them* • 7. *child-friendly*: *friendly* se rencontre aussi pour former d'autres adjectifs composés (ex. *environmentally-friendly, user-friendly*).